

Esp.Kod./Cod.Expte 2024K1150004

HONDARRIBIKO ADINEKOEN ETXEKO TABERNA KAFETEGIAREN USTIAKETA, ETA ERAIKUNTZAREN ATEZAINZA ZERBITZUA ESLEITZEKO PROZEDURA IREKIKO LEHIAKETA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA.

PLIEGO DE CONDICIONES TECNICAS QUE HABRA DE REGIR EN LA LICITACIÓN MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, PARA ADJUDICAR LA EXPLOTACION DEL BAR CAFETERIA DEL HOGAR DEL JUBILADO DE HONDARRIBIA Y REALIZACION DE LABORES DE CONSERJERIA DEL EDIFICIO.

KONTRATUAREN XEDEA

Kasino Zaharreko tabernaren ustiaketa, atezaintza eta garbiketa esleitzeko prozedura irekiko lehiaketa, plegu honetako baldintzen arabera.

OBJETO DEL CONTRATO.

La adjudicación que, mediante licitación tendrá por objeto la explotación del Bar Cafeteria del Hogar del Jubilado Kasino Zaharra y realización de labores de conserjería del edificio.

ZERBITZUAREN EZAUGARRIAK

Zerbitzu horretan sartzen dira Kasino Zaharra Adinekoen Etxeko tabernaren ustiaketa eta etxe horretako atezaintza lanak.

Bertan jardueran burutzen direnean, irekiera ordua 9:30 etan izango da.

Taberna kafetegia beranduenaz goizeko 10:30 etan irekiko da.

Eraikina itxita egon ahal izango da eguerditan, 14:00 etatik 15:30 etara bitarte.

Itxiera ordua 20:30 etan izango da. Udako hilabetetan eta Udalarekin aurretik adostutako data zehatzetan, itxiera 21:00 arte atzeratu ahal izango da.

Taberna kafetegia urteko egun guztietan egongo da jendeari irekia. Oporrengatik 20 egunez itxita egon ahal izango da, baita jaiegunetan ere. Itxiera behar besteko aurrerapenaz jakinarazi beharko da.

Halaber, taberna kafetegiak egun bat itxi ahal izango du asteko atsedenaldiagatik, eguna Udalarekin batera adostu beharko duelarik.

CARACTERISTICAS DEL SERVICIO

El Servicio comprende el derecho de explotación del Bar del Hogar del Jubilado Kasino Zaharra y la realización de las labores de conserjería del edificio.

El horario de apertura será a las 9,30 h. los días que se realicen actividades en el mismo.

El horario de apertura del bar cafetería será como máximo a las 10,30 horas.

El edificio podrá permanecer cerrado durante los mediodías de las 14horas a 15,30 horas

El horario de cierre será a las 20,30horas. Durante los meses de verano y períodos concretos a acordar con el Ayuntamiento, el cierre podrá atrasarse hasta las 21:00.

El Bar-cafetería estará abierto al público todos los días del año, pudiendo permanecer cerrado durante 20 días por vacaciones, así como los días festivos, debiendo publicitar con antelación suficiente el cierre.

Asimismo, el bar cafetería podrá cerrar un día a la semana por descanso semanal, acordando el mismo junto con el Ayuntamiento.

Taberna-kafetegiko arreta nagusiko taldea jubilatua izanen dira. Hala ere, eskaintza publiko orokorrari zabaldu zabalduko zaio, betiere eraikinean antolatzen diren jardueretan trabarik sortzen ez badu.

Udalaren berariazko baimenik gabe ezin izango du inolako kartel edo publizitate iragarkirik jarri, eta debekatuta dago jolas makinak instalatzea

Suertatu daitezkeen beste gai batzuei buruz, adibidez, terrazak jartzea, animalien sarrera momentuan indarrean dagoen Taberna, Kafetegi, Diskoteka, Bingo, Jolas Areto eta antzekoen, 1. taldekoen barrukoak direnen, Udal Ordenantzan araututako irizpideak aplikatuko dira

Udalak enpresa emakidadunaren esku jartzen dituen makina eta materialen argazkiak eta inbentarioa eranskinean zehazten da.

Enpresa emakidadunak jarriko ditu taberna-kafetegiaren eskura inbentarioan adierazitakoen osagarri diren makineria, tresneria eta tresnak. Hortaz, zerbitzu ona emateko beharrezkoa den beste edozein elementu edo instalazio, enpresaren kontura izango da

LAN TALDEA

Zerbitzuen lagapen-hartzaileak lantalde nahiko izan beharko du, barran, sukaldean eta mahai zerbitzuak era egokian bermatzeko.

Zerbitzua zuzenean emateko enpresak proposatuko dituen giza baliabideek gutxienez eskola-graduatu edo baliokidea eduki beharko dute.

Lagapenak irauten duen bitartean proposatutako langile horiek mantentzeko ahalegina egingo da eta aldatu behar balira, gutxienez eskatuko da proposamenean jasotakoen formakuntza eta eskarmentu maila berdina izatea.

El colectivo de atención principal del bar-cafetería serán las personas jubiladas, no obstante, la oferta se dirige al público en general, siempre y cuando no interceda en las actividades que se desarrollen en el edificio.

La empresa adjudicataria no podrá colocar carteles o anuncios publicitarios de ningún tipo sin autorización expresa del Ayuntamiento, quedando expresamente prohibido la instalación de máquinas de juego

En cuanto a otras cuestiones que puedan surgir, tales como la instalación de terrazas, entrada de animales, etc., se aplicarán los criterios regulados en la Ordenanza Municipal y similares del grupo 1, vigente en cada momento

En el Anexo se detallan las fotografías y el inventario de la maquinaria y el material que el Ayuntamiento pone a disposición de la empresa concesionaria.

Será la empresa concesionaria la encargada de poner a disposición del bar-cafetería la maquinaria, el menaje y los utensilios complementarios a los señalados en el inventario. Por tanto, cualquier otro elemento o instalación necesaria para ofrecer un buen servicio, irá a cargo de la empresa.

EQUIPO DE TRABAJO

La empresa concesionaria contará con un equipo de personas que asegure el buen servicio tanto del bar (barra, cocina y servicio de mesas) como de la conserjería del edificio.

El personal que la empresa proponga para prestar el servicio deberá acreditar al menos estar en posesión de la titulación de graduado escolar o equivalente.

Durante la concesión se intentará mantener el mismo personal propuesto y en caso de tener que sustituirlo, se requerirá por lo menos, el mismo nivel de formación y experiencia.

Lanean ariko diren pertsonak elikagaien manipulatzailerik izateko titulua eduki beharko dute, baitabeharrezkoa diren beste baimenak ere.

Enpresaren betebeharra izango da, langileekiko, lehiaketaren unean indarrean dauden hitzarmen kolektiboen bitartez finkatutako laneko obligazio eta eskubideak bermatzea, eta lana eta gizarte segurantzaren babesten duten legeek xedatutakoak bete beharko du bere alderdi guztietan.

Udalak ez du zuzenbide, lan edo beste edozein alorretako harremanik edukiko. Emakidadunaren langileekin, ez kontratua dagoen bitartean, ezta hori amaitzean ere, eta Emakidadunaren kontura izango dira kontratu hau dela eta sor litezkeen obligazioak, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.

Kontratatzeko enpresa behartua egongo da zerbitzu honetan lan egingo duten langileen lan baldintzen inguruan. Udalak eskatzen dion informazioa ematera.

Será necesario que todas las personas que vayan a prestar el servicio tengan el título de manipulador de alimentos oficial y actualizado, así como cuantas autorizaciones sea preciso obtener.

Será obligación de la empresa, reconocer los derechos y obligaciones laborales según el convenio colectivo que se les aplique en el momento de la licitación, quedando obligado a lo dispuesto por las leyes protectoras del trabajo y la seguridad social en todos sus aspectos.

El Ayuntamiento no tendrá ninguna relación jurídica o de cualquier otra índole con el personal del adjudicatario, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta del adjudicatario todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión a este contrato.

La empresa concesionaria estará obligada a facilitar cuanto información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto de la concesión.

UDALAREN BETEBEHARRAK.

ESKUBIDE

ETA

OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

- Esleipendunari behar duen babesa ematea, zerbitzu egokia eman dezan.

- Lokala, instalazioak eta altzariak diru kopuru egoki batez aseguratzeko.

- Eraikinaren berogailu sistemaren mantentze lanak egitea.

- Eraikin guztiko su itzalgailuen mantentze lanak egitea.

- Ura, argia, gasa, wifi-a eta alarma zerbitzuen gastuen kargu egitea.

- Berrezarri beharreko materialen, hala nola bonbillak, komuneko papera, eskuetako papera eta antzekoak.

- Otorgar al adjudicatario la protección adecuada para que pueda prestar el servicio debidamente.

- Asegurar el local, sus instalaciones y mobiliario, por las cantidades que se consideren convenientes.

- El mantenimiento del sistema de calefacción del edificio.

- El mantenimiento de los extintores de todo el edificio.

- Asumir los gastos de agua, luz, gas, wifi, de la alarma,

- Asumir el coste del material de reposición como bombillas, papel higiénico, papel de manos y similares.

- Eraikinaren ebakuazio-plana egitea.

- Lokalaren funtzionamendua, barruko ordena, irekitzeko eta ixteko ordutegia, garbiketa eta instalazioen osasun baldintzak zaintzea eta kontrolatzea

-Akatsen bat aurkituko balitz horren akta egingo da. Lehenengo aldian idatzizko abisua emango zaio, eta bigarren bat gertatuz gero lagapena eten egingo da. Horrelakoetan lagapen-hartzaileak ez du inolako eskubiderik izango eta lokala utzi eta Udaletxearen esku

- Elaborar el plan de evacuación del edificio.

- Realizar la función de vigilancia y control respecto al funcionamiento del local, orden interior, horario de apertura y cierre, limpieza y condiciones sanitarias de las instalaciones.

- Si se encontrase alguna deficiencia se levantará la oportuna Acta, que en la primera ocasión dará lugar a un apercibimiento por escrito, y en la segunda producirá el efecto de rescisión de la concesión sin derecho alguno para la empresa contratante que habrá de abandonar el local y ponerlo a disposición del Ayuntamiento en el plazo de tres días a contar desde la fecha del requerimiento.

ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

-Taberna.kafetegiaren ustiapena modu zuzenean egitea.

-Zerbitzua modu jarraian eta erregular batean emango da, Udalak ez badu zerbitzua ixtea erabakitzen, justifikatutako arrazoiren batengatik.

-Kasino Zaharra eraikinaren atezaintza zerbitzua ematea, eraikinaren eremu guztietan, taberna-kafetegia barne, erabilpen egokia egiten dela, eta bertako ordenaren eta bizikidetzaren egokiaz arduratzea.

-Egindako kontsumizio edo zerbitzu bakoitzeko faktura edo tiketa bat egitea, kontsumitzaileak babesteko legeekin bat etorriz.

-Prezioen zerrenda ikusten den toki batean jartzea eta erreklamazio orri ofizialak eskura jartzea

-Taberna kafetegiaren erabilpen eremua (sukaldea, barra, mahaien eremua) eta erabili ditzaken beste espazioen (terraza eta antzekoak) garbiketa.

-Taberna-kafetegiaren instalazioak beti mantendu beharko ditu higiene-egoera bikainean: sarbideak, zoruak, komunak, paramentu bertikalak, sabaia,

OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

-Explotar de forma directa el servicio de bar-cafetería

-Prestar el servicio de bar-cafetería de manera regular y continuada salvo que el Ayuntamiento decidiera cerrar el servicio por alguna causa justificada

-Prestar el servicio de conserjería del edificio Kasino Zaharra, responsabilizándose del buen uso, del orden y de la adecuada convivencia en todas las dependencias del edificio, incluido el bar-cafetería.

-Emitir una factura o ticket por cada consumición o servicio efectuado, en conformidad con las leyes de protección de las personas consumidoras.

-Colocar y mantener en lugar visible la lista de precios y disponer de las correspondientes hojas oficiales de reclamaciones.

-La limpieza de la zona de uso del bar-cafetería (cocina, barra, zona de mesas) y demás espacios que puedan ser utilizados para el mismo (terraza y similares en su caso)

-Deberá mantener en todo momento las instalaciones del bar-cafetería en perfecto estado de higiene, incluidos los accesos, suelos, aseos, paramentos verticales, techos, cristales, etc, a cuyo efecto deberá

kristalak, etab. Horretarako, berak jarri beharko ditu beharreko ingurumen araudia beteta.

-Taberna-kafetegi zerbitzua eskaintzean zerbitzu ona eta erabiltzaileekiko zuzentasuna izatea: bai taberna-kafetegi zerbitzua ematean, baita atezaintza lanak egitean.

-Jendearentzat irekita dauden establezimenduetarako indarrean dauden osasun arloko arau eta xedapenak betetzea. Eraikinean debekatua dago erretzea

-Udal-organo eskudunari beharrezkoak diren ikuskarpenak egiten uztea

-Udal gizarte zerbitzuekin koordinatzea. Jarduerari hasiera ematean, enpresak zerbitzua eskaintzako lizitazioan aurkeztu duen egitasmoa partekatuko du gizarte zerbitzuekin eta bere bilakaeraren jarraipena egiteko, bileren egutegi bat adostuko da. Horretarako, esleipendunak pertsona bat identifikatu beharko du Udalarekin koordinatzeko erreferente gisa

-Horniduren mantentze lanak eta taberna, sukalde eta mahaien eremuaren aldizkako ikuskatze ofizialak egitea

-Jardueraren berezko gastuei aurre egin hala nola altzari eta makineria industrialaren mantenuai dagozkienak, dagokion zatian.

-Telebista-kanal pribatuak instalatzen badira, edo tokiko prentsa edo beste batzuk erosten badira, esleipendunaren kontura izango dira

-Tabernan girotzeko musika jartzen bada zerbitzuak suposatzen dituen gastuak enpresa hartzaileak ordaindubeharko ditu (SGAE eta besteak). Nolanahi ere, instalazio horretarako Udalaren onespina beharko da beti

-Urteko memoria aurkeztea, kontabilitateko emaitzak, gorabeherak, egindako kudeaketa, hobetzeko proposamenak eta abar biltzen dituenak.

aportar los productos, instrumentos y útiles precisos respetando en todo momento la normativa ambiental aplicable

-Mantener un esmerado servicio y corrección al público en la prestación del servicio de bar-cafetería: como en las funciones de consejería.

-Cumplir las normas y disposiciones de carácter sanitario vigentes para establecimientos abiertos al público. Quedando expresamente prohibido fumar en todas las dependencias.

-Permitir que el órgano municipal competente realice las inspecciones del servicio que sean necesarias.

-Coordinación con los servicios sociales municipales. Al inicio de la actividad, la empresa compartirá con los servicios sociales el proyecto presentado en la licitación para la prestación del servicio y se acordará un calendario de reuniones para el seguimiento de su evolución. Para ello, la empresa concesionaria deberá identificar una persona como referente para la coordinación con el Ayuntamiento.

-Mantener las provisiones y realizar las inspecciones periódicas oficiales propias del espacio de cocina, bar y zona de mesas.

-Asumir los gastos derivados de la propia actividad como el mantenimiento del mobiliario y maquinaria industrial en la parte que le corresponda.

-Si se instalan canales privados de TV, o la compra de prensa local u otros, serán a cuenta de la empresa concesionaria

-Si se instala música ambiente en el bar los gastos derivados de la misma serán de cargo de la empresa adjudicataria (SGAE u otros). En cualquier caso, siempre se deberá contar con la aprobación del Ayuntamiento para su instalación.

-Presentar una memoria anual con los resultados contables, incidencias, gestión efectuada, propuestas de mejora, etc.

ATEZAINZA ZERBITZUA. BETEKIZUNAK

-Enpesa esleipenduna eraikuntzara sartzeko giltzen gordetzailea izango da.

-Eraikina ireki eta ixteko ardura izango du, plegu hauetan zehaztutako ordutegi eta egunetan.

-Eraikina irekiko den egun guztietan kontraleihoak goizez irekitzea eta gauez ixtea.

-Jendearen eta pertsonalaren jokaera egokia izan dadin zainduko du.

-Instalazioak, tresnak eta altzariak ondo eta egoki egon daitezen arduratuko da.

--Instalaziotan, ekipamenduan eta makinetan egin behar diren konponketa txikiak egitea, kudeatzea eta gainbegiratzea. "Konponketa txikitzat" honako hauek hartuko dira: langile espezializaturik edo dedikazio handirik eskatzen ez duten konponketak edo hobekuntzak, betiere zerbitzuaren garapen arrunta arriskuan jartzen ez badituzte. Konponketa edo hobekuntza handiagoen berri emango dio Udalari

-Konponketa bat egiteko zerbitzu teknikoaren beharra izanik, dauden matxuren berri ematea, Udalari kostu ekonomikoa suposatuko badio.

-Udalari eraikinaren martxa egokian eragina duten gorabeheren berri ematea.

-Udalak ordezkatu beharreko material-hornidura aldez aurretik denbora nahiko emanda eskatzea.

ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDEAK

Zerbitzuen lagapen honetan ezarritako baldintzen arabera jardura betetzea, baldintza pleguetan eta gainerako legedietan arauen baldintzak betez.

- Ezarritako salmenta prezio publikoak osotasunean jasotzea.

SERVICIO DE CONSERJERIA. FUNCIONES

-La empresa adjudicataria será depositaria de las llaves de acceso al edificio.

-Será la encargada de abrir y cerrar el edificio en el horario y días reogidos en este pliego.

-Abrir las contraventanas por la mañana y cerrarlas por la noche todos los días de apertura del edificio.

-Cuidar del buen comportamiento del público y del personal.

-Velar por la conservación y buen estado de las instalaciones, útiles y mobiliario.

-Realizar, gestionar y supervisar pequeñas reparaciones que precisen las instalaciones, equipamiento y maquinaria, entendiéndose por "pequeñas reparaciones" aquellos arreglos o mejoras que no requieran de un personal especializado ni una dedicación mayor, que pongan en peligro el normal desarrollo del resto del servicio. Comunicará al Ayuntamiento las reparaciones o mejoras de mayor envergadura.

-Dar cuenta al Ayuntamiento de las averías que requieran de un servicio técnico para su reparación, siempre que vaya a suponer un coste para el Ayuntamiento.

-Dar cuenta al Ayuntamiento, de las incidencias que repercutan en la buena marcha del edificio.

-Solicitar con suficiente antelación la provisión de material de reposición correspondiente al Ayuntamiento (bombillas, papel WC, etc.,)

DERECHOS DEL ADJUDICATARIO

- Ejercer la actividad en los términos de la concesión del servicio con sujeción a las prescripciones establecidas en los pliegos de condiciones y de más preceptos legales aplicables.

- Percibir íntegramente los precios de venta al público que se fijen.

- Udalak kontratua bertan behera uzteko ahalmena erabiliko balu, interes publikoko arrazoiak tarteko, ematen den epea bete aurretik, lagapenaren haratzaileak Udalari itzuli behar ez diren ondasun edo elementuei dagokien balioaren kalteordaina jasotzeko eskubidea izango du, dauden egoeraren arabera, kontuan izanda zerbitzuaren funtzionamendu egokia betetzeko egindako ordezkapenak udalaren jabetzara gehituak kontsideratuko direla, amortizatutako kapitalaren kontura. Kalteordain hori ez da aplikagarria izango lagapenaren ebazpena enpresa esleipendunari egotzitzako kasuetan.

- En el supuesto de que el Ayuntamiento por motivos de interés público antes de cumplirse el plazo por el que se otorga la concesión, haga uso de la facultad de dejarlo sin efecto, la empresa tendrá derecho a indemnización equivalente al valor de los bienes o elementos no revertirles al Ayuntamiento según el estado en el que se encuentren, teniendo en cuenta que las sustituciones que se hayan realizado para el perfecto funcionamiento del servicio se consideraran incorporadas a la propiedad municipal, con cargo al capital amortizado. Esta indemnización no será aplicable a los casos de resolución de la concesión por causa imputable a la empresa.

HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERAREN INGURUKO EXEKUZIO BALDINTZAK

Hondarribiko Udalaren hizkuntza politikarako Euskararen Ordenantzen bidez eta Hondarribiko Udalaren Euskararen Erabilera Planaren 2023-2027 bidez finkatutako irizpideekin bat etorriko da kontratuaren esleipendunak egingo duen hizkuntzaren erabilera. Hau da:

1. Kontratu bidez emandako jarduerak edo zerbitzuak Hondarribiko Udalak berak emanak izango balira bezala jasotzeko eskubidea aitortzen zaie herritarrei. Euskaraz jakitea eta zerbitzua euskaraz emango dela bermatzea ezinbestekoa izango da.

2. Erabiltzaileek eta, oro har, herritarrek bi hizkuntza ofizialetan hartuak izateko duten eskubidea errespetatuz eman beharko da kontratuaren prestazioa. Enpresak kontratua gauzatzeko atxiki beharko ditu zerbitzua EAEko bi hizkuntza ofizialetan emateko gai diren langileak. Euskararen ezagutza honela egiaztatu ahal izango da: Horretarako, jendaurreko lanak egin behar dituen jendea kontratatu baino lehen, euskararen ezagutza horrela egiaztatu ahal izango da :

a) Erantzukizun-aitorpen bat aurkeztu ahal izango da. Zerbitzua euskaraz ematea ziurtatu beharko da (barran eta mahaletan ematen den zerbitzua, kartelak, telefono-deiak hartzean...), eta, horretarako, behar adina baliabide izanen du adjudikazio-hartzaileak.

CONDICIONES DE EJECUCION EN RELACIÓN AL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES

La utilización de la lengua por parte del adjudicatario del contrato será acorde a los criterios establecidos a través de la Ordenanza del Euskara para la Política lingüística y del Plan del Uso del euskera 2023-2027 del Ayuntamiento de Hondarribia. Es decir:

1. Se reconoce a los ciudadanos el derecho a recibir las actividades o servicios contratados como si fueran una prestación propia del propio Ayuntamiento de Hondarribia. Saber euskera y garantizar la prestación del servicio en euskera será imprescindible.

2. Se deberá realizar la prestación del contrato respetando el derecho de las personas usuarias y de la ciudadanía en general a ser atendida en las dos lenguas oficiales. La empresa deberá adscribir a la ejecución del contrato personal apto para la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales de la CAPV. Para ello, con carácter previo a contratar al personal que vaya a realizar las tareas de atención al público, el conocimiento del euskera podrá acreditarse:

a) Mediante una declaración responsable. Se deberá asegurar la prestación del servicio en euskera (servicio en barra y mesas, carteles, atención de llamadas telefónicas...), para lo cual el adjudicatario dispondrá de los medios suficientes.

b) Beharrezkotzat jotzen bada, Udal Zerbitzu teknikoek egindako probaren bidez balioetsiko da jendaurrean egongo denak hizkuntza gaitasun aski duen. Pertsona hauek gai izan behar dute elkarrizketa bat euskaraz egiteko aietasun nahikoarekin. Hitz egiteko jartotasuna balioztatuko da.

c) Zerbitzua emango duten pertsonak Europako Erreferentzia Markoaren ahozkoan B2 gaitasuna egiaztatzen duen titulua dutela egiaztatzen duten agiriak aurkeztea.

3. Herritarrentzako inprimakiak, oharra eta jakinarazpenak euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko ditu enpresa esleipendunak, euskarari lehentasuna emanez, herritarrek berariaz inolako aukeraketarik egin ez badu.

Idatzizko elementuak

Errotuluak, kartelak eta tabernako hizkuntza paisaia orokorreko gainerako elementuak euskaraz egongo dira. Salbuespen gisa, derrigorrezkoa denean soilik izango dira ele bietan, Udalak une horretan indarrean duen barne erabilera planean zehaztutakoari jarraiki.

Herritarrentzako eskuko menuak, tiketak (TicketBai tresna osoa barne), fakturak eta eskura ematen diren bestelako agiriak euskaraz egongo dira; betiere, hizkuntza ofizialetako hiztunen hizkuntz eskubideak bermatuta.

Lanerako tresneria informatikoak (kutxa erregistratzailea kasu) euskaraz ezarriko dira, merkatuak aukera bermatzen duen neurrian. Euskarazko aldizkari eta egunkarien presentzia lehentasunezkoa izango da eta presentzia hori bermatu egingo da.

Ahozkoan

Langileek horrela jokatu dute ahozkoan:

- Aurrez aurrekoan, telefono bidez edo herritarrekiko besteko ahozko harremanetan lehen hitza euskaraz egingo dute.
- Tabernan dauden ikus-entzunezko eta entzunezko elementuetan (telebista, hari musikala, irratia...) euskarazko edukiak ipiniko dituzte.

b) Si se estima necesario, los Servicios Técnicos municipales determinarán la aptitud lingüística de quien vaya a desempeñar dichas tareas mediante una prueba. Estas personas deberán ser capaces de mantener una conversación con suficiente soltura. Se valorará será la fluidez verbal.

c) Presentando la documentación que acredite que las personas que prestarán el servicio disponen de un título acreditativo de la competencia B2 en el Marco Europeo de Referencia.

3. Los impresos, avisos y comunicaciones dirigidos a la ciudadanía deberán ser facilitados en euskera y castellano por la empresa adjudicataria, priorizando al euskera, en el caso de que el ciudadano no haya optado expresamente por ninguna de las lenguas.

Elementos escritos

Los rótulos, carteles y demás elementos del paisaje lingüístico general del bar estarán en euskera. Excepcionalmente, sólo podrán ser bilingües cuando sea preceptivo, de acuerdo con lo establecido en el plan de uso interno vigente en ese momento por el Ayuntamiento.

Los menús de mano, tickets (incluyendo toda la herramienta TicketBai), facturas y otros documentos que se entreguen al público estarán en euskera, garantizando los derechos lingüísticos de los hablantes de las lenguas oficiales.

Los equipos informáticos de trabajo (como la caja registradora) se implantarán en euskera, en la medida en que el mercado garantice la oportunidad. La presencia de revistas y periódicos en euskera será prioritaria y se garantizará dicha presencia.

Oral

Los trabajadores actuarán verbalmente de la siguiente manera:

- La primera palabra en la comunicación presencial, telefónica o oral con la ciudadanía será en euskera.
- Los elementos audiovisuales y auditivos presentes en el bar (televisión, hilo musical, radio) incluirán contenidos en euskea.

BERDINTASUN IRIZPIDEAK

Emakume eta Gizonen arteko berdintasunari buruzko obligazioak zehazki araututa daude honako hauekin: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 118. artikuluan; 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; 4/2005 Legearen, otsailaren 18koaren, 20.2. artikuluan; eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. atalean.

Lagapen honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

Eusko Legebiltzarreko 4/2005 Legean, otsailaren 18koan, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerakoan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasun Eragingarrirakoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, kultur aniztasuna nahiz bestelako aniztasunak islatzeko, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta identitateen aniztasuna.

6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera, martxoaren 1ekoa, Enplegu eta lanaren arloan emakumeen eta gizonen arteko tratua eta aukera-berdintasuna bermatzeko presako neurriena, aurreko emakumezko eta gizonekoen berdintasun eraginkorrerako 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, aldatzen duena, 2020ko martxoaren 7tik aurrera 150 langiletik gorako enpresek berdintasunerako plan bat eduki beharko dute, 2021eko martxoaren 7tik aurrera 100 langiletik gorako enpresek eta 2022ko martxoaren 7tik aurrera, 50 langile baino gehiago dituztenek. Berdintasun Planak 901/2020 Errege Lege Dekretuan bere

CRITERIOS DE IGUALDAD

Las obligaciones relativas a la igualdad de mujeres y hombres están expresamente reguladas en el artículo 118 del Real Decreto Legislativo 3/2011, el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la ley Orgánica 3/2007, el artículo 20.2. de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Se incorporan a la presente concesión condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

Cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad cultural, así como otras diversidades, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

Tras la aprobación del Real Decreto-ley 6/2019, de 1 de marzo, de medida urgentes para la garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación, que modifica la anterior Ley Orgánica, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres, a partir del 7 de marzo de 2020 tendrán que disponer de un plan de igualdad las empresas de más de 150 personas trabajadoras; a partir del 7 de marzo de 2021 las de más de 100 personas trabajadoras y a partir del 7 de marzo de 2022 las de más de 50 personas trabajadoras. Los Planes de Igualdad deberán

arauketari eta erregistroari buruz jasotakoa bete beharko dute.

Enpresa esleipendunaren plantilarako, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioa aplikatuko dela bermatuko da, honako hauekin lotutako politiketan: prestakuntza, langileen hautaketa, sailkapen edo kategoria profesionalak, arreta, mailaz igotzea, soldadak, egonkortasuna edo lanean jarraitzea, ordezkaritza, lan segurtasuna eta osasuna, lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

cumplir lo recogido en el Real Decreto ley 901/2020 sobre su regulación y registro.

Se garantizará la aplicación del principio de igualdad de mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria de la concesión en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

INGURUMEN NEURRIAK

Ostalaritza jardueran (mahaiak, barra, terraza eta sukaldea) sortutako hondakinak jatorrian bereizita jasoko dira, bezeroei ere betebeharrak hau errazten: biohondakinak, ontzi arinak, papera eta kartoia, beira, hondakin arriskutsuak eta errefusa. Kanean kokatutakogaikako edukiontzietara garraiatuko dira hondakinak. Hondakin arriskutsuak baimendutako enpresa baten bidez kudeatuko dira: erabilitako sukaldeko olioak,...

Erabiliz gero, mahai-zapiak eta ezpainzapia gutxienez paper birziklatuaz edo berrerabilgarriez eginak izango dira.

Langileek ura eta energia arduraz erabiliko dute, Udalarekin batera adostutako neurriak pixkanaka ezarriko direlarik.

Elektrogailuei, argiztapenari eta berokuntza-sistemari lotutako aldaketak eta konponketak egitea suertatzen denean, aurrezpen eta eraginkortasun energetikoko irizpideak ezarri beharko dira ezinbestez.

Enpresa- hartzaileak erabilera bakarreko plastikoen erabilera pixkanaka gutxituko du erabat desagertu arte, Udalarekin batera adostutako neurriak pixkanaka ezarriko direlarik.

MEDIDAS MEDIOAMBIENTALES

Los residuos generados en la actividad hostelera (mesas, barra, terraza y cocina) se separarán en origen, posibilitando también esta cuestión a la clientela mediante papeleras de recogida selectiva múltiple: biorresiduos, envases ligeros, papel y cartón, vidrio, residuos peligrosos y rechazo. Los residuos se transportarán hasta los contenedores de recogida selectiva instalados en la vía pública. Los residuos peligrosos se gestionarán mediante empresa gestora privada: aceite de cocina usado.

En su caso, las servilletas de mesa y barra serán de papel reciclado o reutilizables.

El personal trabajador consumirá el agua y la energía con responsabilidad, implementando progresivamente medidas coordinadas con el Ayuntamiento.

Los cambios y reparaciones generados en los electrodomésticos, iluminación y sistemas de calor y frío, incorporarán obligatoriamente medidas de ahorro y eficiencia energética

La empresa reducirá progresivamente hasta su eliminación los productos plásticos de un solo uso, implementando progresivamente medidas coordinadas con el Ayuntamiento.

EMERGENTZIA ETA AUTOBABESERAKO PLANA

Enpresak laguntza emango Udalari larrialdi eta Autobabes Planei buruzko jarduketa guztietan, simulazioak, ebakuazioak, hondamendiak eta abar barne.

PLAN DE EMERGENCIA Y AUTOPROTECCION

La empresa colaborará con el Ayuntamiento en todas aquellas actuaciones que se especifiquen en relación a los Planes de Emergencia y Autoprotección, incluso simulacros, evacuaciones, catástrofes, etc

**Xabier Ruiz
de Azua
Altube**

Firmado digitalmente
por Xabier Ruiz de
Azua Altube
Fecha: 2024.10.17
15:53:42 +02'00'